

LECTURA DEL LENGUAJE ERÓTICO / *YAN YU*: WEN TING-YUN Y SAN JUAN DE  
LA CRUZ

*Fan Ye*

Instituto Confucio de Granada

El lenguaje erótico tiene la ventaja insustituible de expresar “el resentimiento oculto y reservado de los sabios y virtuosos” o “lo inefable” de la unión mística. Sin embargo, en ambos casos, chino y español, este lenguaje siempre implica peligros o inconveniencias respecto a su contexto correspondiente histórico e ideológico. A fin de resolver o resorberlas, una lectura “a lo político-moral” o “a lo divino” apela a un texto canónico, que intenta hacer paralela la obra que parafrasea, y por consecuencia, se erige lícita su propia interpretación.